

No. 28393

**ISRAEL
and
ROMANIA**

Agreement concerning cooperation in the field of plant quarantine and plant protection (with appendix). Signed at Jernsalem on 2 September 1991

Authentic text: English.

Registered by Israel on 3 October 1991.

**ISRAËL
et
ROUMANIE**

Accord relatif à la coopération en matière de quarantaine et de protection phytosanitaire (avec annexe). Signé à Jérnsalcm le 2 septembre 1991

Texte authentique : anglais.

Enregistré par Israël le 3 octobre 1991.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE
OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA CON-
CERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF PLANT QUAR-
ANTINE AND PLANT PROTECTION

The Government of the State of Israel and the Government of Romania (hereafter "the Contracting Parties") in order to protect the agricultural and forestry economy against injuries caused by diseases, plant pests and dangerous weeds (henceforth called "plant pests"), commit themselves to observe the following clauses:

Article 1

The Contracting Parties agree to supervise and inspect arable crops, forest cultures and untilled areas in order to detect the infestation centre of plant pests, dangerous to agriculture and forestry.

Article 2

The Contracting Parties commit themselves to mutually inform each other in writing about the appearance on their territory of plant pests that constitute a particular danger for arable crops and forestry cultures, as detailed in the appendix.

¹ Came into force on 2 September 1991 by signature, in accordance with article 14.

Article 3

In order to prevent the introduction and spreading of plant pests by trade exchanges, the Contracting Parties will take the following measures:

- a) They shall prohibit export, import or forwarding in transit of plants or plant products by which plant pests may be introduced or spread throughout the territory of the other Contracting Party.
- b) Any shipment of plants or products of vegetable origin shall be accompanied by a "phytosanitary certificate", drawn up after the model annexed to the present convention, issued for this purpose by a proper official of the exporting country.
- c) These certificates shall certify that:
 - the transport is considered consistent with the phytosanitary rules in force in the importing country;
 - the exported plants and plant products are free of plant pests mentioned in the list annexed to the present convention, or of other dangerous pathogens, pests or weeds, specified in additional clauses;
 - the place of origin of these plants and plant products;

- the treatments or any other phytosanitary additional clauses required by the importer, to which the shipment has been submitted.

Article 4

This "phytosanitary certificate" does not exclude the right to perform a new test in the importing country and to apply measures considered necessary (refusal of entrance, disinfection, insect control, etc.).

Article 5

If the presence of plant pests is ascertained, the importing country shall inform in due time the proper central official for quarantine and plant protection of the exporting country.

If the proper central official for quarantine and plant protection of the importing country decides that these agricultural and forest plants and plant products may be imported provided their submission to certain special measures (disinfection, insect control, immediate industrial processing etc.), the proper central official for quarantine and plant protection of the exporting country shall be notified in due time.

Article 6

Utilization of plant material such as straw, hay, dry leaves and other plant products should be avoided as far as

possible for wrapping material. However, if the said material is utilized in packaging the plants and arable crops and forest cultures, they shall meet the phytosanitary conditions of the present Agreement.

Article 7

Plant product exchanges occurring between the diplomatic representatives of the two countries shall meet the phytosanitary requirements of this Agreement.

Article 8

Import of seeds and other propagation material (bulbs, grafts, rootstocks, cuttings, fruit-trees, ornamental trees, forest trees etc.), as well as any product of plant origin, shall be permitted only when based on a written approval delivered by the proper official of the quarantine and plant protection department commissioned to this effect by the importing country, at the request of the importing agency; the said approval shall stipulate all the phytosanitary conditions to be guaranteed by the phytosanitary certificate issued by the commissioned official of the exporting country.

Article 9

Exchange of plants and plant products shall be in accordance not only with the provisions of the present

Agreement but also with the conditions stipulated in the trade agreements concluded between the two Contracting Parties¹ and with the phytosanitary rules in force in every country importing these products.

Article 10

The Contracting Parties shall ensure an official state phytosanitary control at frontier points (highways, railways, sea - and airways) established for the import, export or forwarding of plants and plant products.

Article 11

The Contracting Parties, recognizing the utility of cooperation in the scientific realm and the opportunity of unification of plant protection methods and means as far as possible, pledge themselves:

- to exchange information on the phytosanitary state of crops and forests, on the measures employed in controlling diseases and pests, as well as on the results obtained.

- to exchange literature about plant protection, thus providing for both countries a better knowledge of progress in this realm.

¹ See "Trade Agreement of 30 January 1971 between the Socialist Republic of Romania and the State of Israel" in United Nations, *Treaty Series*, vol. 820, p. 107.

Article 12

Recognizing the utility and necessity of establishing as frequently as possible contact between the experts in phytopatology and entomology of the two countries and with a view to exchanging scientific and practical information in the realm of plant protection, the Contracting Parties accept in principle that experts should visit each other under mutual conditions.

Article 13

The appendix to the present Agreement contains the list of plant pests subject to the phytosanitary quarantine measures in force in Romania and Israel.

The proper officials for quarantine and plant protection of the Contracting Parties may supplement or supersede this list. The other Contracting Party shall be informed about the supplements and substitutions implemented which shall come into effect on the sixtieth day after receiving notification.

Article 14

This Agreement shall come into force upon signature for an unlimited period of time. Amendments of certain provisions or replacement of the Agreement may be done at the request of one of the Contracting Parties.

Done at Jerusalem on .2...September 1991 which corresponds
to .23.F(0).....,5751 in two original copies, in the
English language.

On behalf of the Government
of the State of Israel:
[Signed — Signé]¹

On behalf of the Government
of Romania:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by David Levy — Signé par David Levy.

² Signed by Petru Marculescu — Signé par Petru Marculescu.

APPENDIX I

LIST

of plant and plant product pests, phytopathogenic agents and weeds subject to phytosanitary quarantine measures in Romania.

Pests

1. *Anarsia lineatella* Zell
2. *Anastrophia ludens* Sw
3. *Aphelenchoides fragariae* (Nitzema Bos) Christie
4. *Bruchidius incarnatus* Ech
5. *Callisobruchus* spp.
6. *Caulophilus latinasus* Say
7. *Ceratitis capitata* Wied
8. *Ditylenchus angustus* (Butler) Filipjev
9. *Erisoma lanigerum* Hauska
10. *Gilletteella cooleyi* Gill
11. *Gnorimoschema operculella* Zell
12. *Grapholitha molesta* Busck
13. *Heterodera rostochiensis* Woll
14. *Heterodera schachtii* Schöndt
15. *Hyphantria cunea* Drury
16. *Meloidogyne* spp
17. *Popillia japonica* Newm

18. *Prodenia* (*Spodoptera*) *litura* F.
19. *Quadraspidiotus* *perniciosus* Comst
20. *Rhagoletis* *pomonella* Malch
21. *Trogoderma* *granarium* Everts
22. *Zabrotes* *subfasciatus* Boh
23. *Xylosandrus* *germanus* Bland

Phytopathogenic Agents

1. *Agrobacterium* *rhizogenes* (Baker et al)
2. *Agrobacterium* *tumefaciens* (Smith et Towns)
3. *Annulus* *pruni* Christoff
4. *Calara* *quercina* Henry
5. *Corynebacterium* *michiganense* (Erw. Smith)
6. *Corynebacterium* *sepedonicum* (Spieckermann et Kotthoff)
(Skaptason et Burkholder)
7. *Cronartium* *ribicola* (Lasch) Fischer de Waldh
8. *Diplodia* *zeae* (Schw) Lev
9. *Endothia* *parasitica* (Murr) P.J. et H.B. Anderson
10. *Erwinia* *amylovora* (Burrill) Winsl et al
11. *Fusicoccum* *amygdali* Del
12. *Hypoxylon* *pruinatum* (Kl) Cke
13. *Mycosphaerella* *laricina* Hart
14. *Phytophthora* *fragariae* Nicknann
15. *Phoma* *lingam* (Tode) Boss
16. *Plasmopara* *helianthi* Hovot

17. *Pseudomonas caryophylli* (Burkholder) Starr et
Burkholder
18. *Pseudomonas marginata* (Ho Cuiich) Stapp
19. *Rhabdocline pseudotsugae* Syd
20. *Rosellinia necatrix* (Hart) Berl
21. *Septoria linicola* (Speg) Gar
22. *Septatus populiperda* Mat. et Cash
23. *Sporobrytrium endobiotica* (Schilb) Perc
24. *Tilletia horrida* Takah
25. *Venturia populina* (Vuill) Fabr
26. *Virus similis*
27. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
28. *Xanthomonas juglandis* (Pierce) Dowson
29. *Xanthomonas oryzae* (Uyeda et Ishizama) Dowson
30. *Xanthomonas stewartii* (Erw. Smith) Dowson.
31. *Rizomania* (Beet necrotic yellow virus)

Weeds

1. *Acroptilon picris* (Pall) Fisch Mey
2. *Ambrosia artemisiifolia* L.
3. *Ambrosia psilostachia* DC
4. *Ambrosia trifida* L.
5. *Cenchrus tribuloides*
6. *Cuscuta* spp
7. *Helianthus* spp uncultivated spp
8. *Orobanche* spp
9. *Solanum rostratum* Dunn

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET
LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE RELATIF À LA CO-
OPÉRATION EN MATIÈRE DE QUARANTAINE ET DE PROTEC-
TION PHYTOSANITAIRE

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la Roumanie (ci-après dénommés les « Parties contractantes »), afin de protéger l'économie agricole et forestière contre les atteintes causées par les maladies, les insectes ravageurs des plantes et les plantes adventices (ci-après dénommés les « ravageurs ») s'engagent à se conformer aux dispositions suivantes :

Article premier

Les Parties contractantes s'engagent à superviser et à inspecter les cultures, les exploitations forestières et les zones non cultivées afin d'y déceler les foyers de ravageurs néfastes à l'agriculture et à la sylviculture.

Article 2

Les Parties contractantes s'engagent à s'informer réciproquement par écrit de l'apparition sur leurs territoires de ravageurs qui constituent un danger particulier pour les cultures et les exploitations forestières et dont la liste figure à l'annexe.

Article 3

Afin de prévenir l'apparition et la propagation des ravageurs à l'occasion d'échanges commerciaux, les Parties contractantes adoptent les mesures suivantes :

a) Elles interdisent l'exportation, l'importation et le transit de plantes ou de produits végétaux susceptibles de faciliter l'introduction ou la prolifération de ravageurs sur le territoire de l'autre Partie contractante;

b) Toute expédition de plantes ou de produits d'origine végétale est accompagnée d'un « certificat phytosanitaire » dressé sur la base du modèle annexé à la présente Convention, émis par un fonctionnaire du pays exportateur habilité à cette fin;

c) Lesdits certificats confirment que :

- L'expédition est jugée conforme aux règlements phytosanitaires en vigueur dans le pays d'importation;
- Les plantes et les produits végétaux sont libres des ravageurs visés à la liste annexée à la présente Convention ou d'autres pathogènes, ravageurs ou plantes adventices dangereux spécifiés dans des dispositions distinctes;

ils indiquent également :

- Le lieu d'origine des plantes et produits végétaux expédiés; et

¹ Entré en vigueur le 2 septembre 1991 par la signature, conformément à l'article 14.

— Les traitements ou toutes autres dispositions phytosanitaires additionnelles exigés par l'importateur auxquels les plantes et produits ont été soumis.

Article 4

Le « certificat phytosanitaire » n'interdit pas le droit de procéder à de nouveaux tests dans le pays importateur et d'appliquer des mesures jugées nécessaires (refus d'entrée, désinfection, contrôle phytosanitaire, etc.).

Article 5

Si la présence de ravageurs est établie, le pays importateur en informe en temps opportun le fonctionnaire central responsable de la quarantaine et de la protection phytosanitaire du pays exportateur.

Si le fonctionnaire central responsable de la quarantaine et de la protection phytosanitaire du pays importateur que les plantes agricoles et forestières et les produits végétaux peuvent être importés à condition d'être soumis à certaines mesures (désinfection, contrôle phytosanitaire, traitement industriel immédiat, etc.), le fonctionnaire central responsable de la quarantaine et de la protection phytosanitaire du pays exportateur en est informé en temps opportun.

Article 6

L'utilisation à des fins d'emballage d'éléments végétaux tels que la paille, le foin, les feuilles séchées et d'autres produits végétaux doit être évitée dans toute la mesure du possible. Toutefois, si lesdits éléments végétaux sont ainsi utilisés, ils devront eux-mêmes satisfaire aux conditions phytosanitaires visées au présent Accord.

Article 7

Les échanges de produits végétaux entre représentants diplomatiques des deux pays doivent satisfaire aux exigences phytosanitaires du présent Accord.

Article 8

L'importation de graines et d'autres éléments multiplicateurs par voie de génération (bulbes, greffes, rhizomes, boutures, arbres fruitiers, arbres d'agrément, arbres forestiers, etc.) ainsi que de tout produit d'origine végétale, n'est permise que sur délivrance, à la demande de l'organisme importateur, d'une autorisation écrite du fonctionnaire compétent du service de la quarantaine et de la protection phytosanitaire habilité à cette fin par le pays d'importation; ladite autorisation stipule que toutes les exigences phytosanitaires garanties ont été remplies conformément au certificat phytosanitaire émis par le fonctionnaire habilité du pays exportateur.

Article 9

L'échange de plantes et de produits végétaux doit être conforme non seulement aux dispositions du présent Accord mais également aux conditions stipulées dans les accords commerciaux conclus entre les deux Parties contractantes¹ et aux règlements phytosanitaires en vigueur dans chaque pays importateur desdits produits.

¹ Voir « Accord commercial du 30 janvier 1971 entre la République socialiste de Roumanie et l'Etat d'Israël » dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 820, p. 107.

Article 10

Les Parties contractantes veillent à assurer un contrôle phytosanitaire officiel aux postes frontières (voies publiques, chemins de fer, ports et aéroports) aux fins de l'importation, de l'exportation ou du transit des plantes et des produits végétaux.

Article 11

Reconnaissant l'utilité de la coopération en matière scientifique et les avantages d'une normalisation des méthodes et des moyens de protection phytosanitaires dans toute la mesure possible, les Parties contractantes s'engagent à :

- Procéder à des échanges d'informations sur l'état phytosanitaire des cultures et des forêts, sur les mesures prises pour contrôler les maladies et les ravageurs, de même que sur les résultats obtenus;
- Procéder à des échanges de documentation sur la protection phytosanitaire de manière à offrir aux deux pays une compréhension des progrès réalisés dans ce domaine.

Article 12

Reconnaissant l'utilité et la nécessité de maintenir des contacts aussi fréquents que possible entre les phytopathologistes et les entomologistes des deux pays et afin d'échanger des informations à la fois scientifiques et concrètes en matière de protection phytosanitaire, les Parties contractantes admettent le principe de visites entre experts sur une base de réciprocité.

Article 13

L'annexe au présent Accord contient la liste des ravageurs qui font l'objet de mesures de quarantaine en Israël.

Il est loisible aux fonctionnaires habilités aux fins de quarantaine et de protection phytosanitaire de procéder à des ajouts à cette liste ou de la remplacer. L'autre Partie contractante est informée des ajouts ou des substitutions qui deviennent applicables dans un délai de soixante jours suivant la réception de la notification.

Article 14

Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature et le restera pendant une période indéterminée. A la demande de l'une ou de l'autre Partie contractante, des modifications ou des substitutions peuvent être apportées à l'Accord.

FAIT à Jérusalem le 2 septembre 1991 qui correspond au 23 Elul 5751, en double exemplaire en langue anglaise.

Pour le Gouvernement
de l'Etat d'Israël :
[DAVID LEVY]

Pour le Gouvernement
de la Roumanie :
[PETRU MARCULESCU]

ANNEXE

LISTE DES RAVAGEURS DES PLANTES ET DES PRODUITS VÉGÉTAUX, DES AGENTS PHYTOPATHOGÉNIQUES ET DES PLANTES ADVENTICES SOUMISES À DES MESURES DE QUARANTAINES PHYTOSANITAIRES EN ROUMANIE

Ravageurs

1. *Anarsia lineatella* Zell
2. *Anastrepha ludens* Sw
3. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos) Christie
4. *Bruchidius incarnatus* Boh
5. *Callsobruchus* spp.
6. *Caulophilus latinasus* Say
7. *Ceratitis capitata* Wied
8. *Ditylenchus angustus* (Butler) Filipjev
9. *Erisoma lanigerum* Hausum
10. *Gilletteella cooleyi* Gill
11. *Gnorimoschema operculella* Zell
12. *Grapholitha molesta* Busck
13. *Heterodera rostochiensis* Woll
14. *Heterodera schachtii* Schmidt
15. *Hyphantria cunea* Drury
16. *Meloidogyne* spp
17. *Popillia japonica* Newm
18. *Prodenia* (Spodoptera) *litura* F
19. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst
20. *Rhagoletis pomonella* Walsh
21. *Trogoderma granarium* Everts
22. *Zabrotes subfasciatus* Boh
23. *Xylosandrus germanus* Bland
9. *Endothia parasitica* (Murr) P. J. et H. W. Anderson
10. *Erwinia amylovora* (Burrill) Winsl *et al.*
11. *Fusicoccum amygdali* Del
12. *Hypoxylon pruinaum* (Kl) Cke
13. *Mycosphaerella laricina* Hart
14. *Phytophthora fragariae* Hickmann
15. *Phoma lingam* (Tode) Desm
16. *Plasmopara helianthi* Novot
17. *Pseudomonas caryophylli* (Burkholder) Starr et Burkholder
18. *Pseudomonas marginata* (Mc Culloch) Stapp
19. *Rhabdocline pseudotsugae* Syd
20. *Rosellinia necatrix* (Hart) Berl
21. *Septoria linicola* (Speg) Gar
22. *Septotus populiperda* Wat. et Cash
23. *Synchytrium endobioticum* (Schilb) Perc
24. *Tilletia horrida* Takah
25. *Venturia populina* (Vuill) Fabr
26. *Virus similliss*
27. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
28. *Xanthomonas juglandis* (Pierce) Dowson
29. *Xanthomonas oryzae* (Uyeda et Ishiama) Dowson
30. *Xanthomonas stewartii* (Erw. Smith) Dowson
31. *Rizomania*

Agents phytopathogéniques

1. *Agrobacterium rhizogenes* (Riker *et al.*)
2. *Agrobacterium tumefaciens* (Smith et Towns)
3. *Annulus pruni* Christoff
4. *Calara quercina* Henry
5. *Corynebacterium michiganense* (Erw. Smith)
6. *Corynebacterium sepedonicum* (Spieckermann et Kotthoff) (Skaptason et Burkholder)
7. *Cronartium ribicola* (Lasch) Fischer de Waldh
8. *Diplodia zeae* (Schw) Lev

Plantes adventices

1. *Acroptilon picris* (Pall) Fisch Mey
2. *Ambrosia artemisiaefolia* L
3. *Ambrosia psilostachia* DC
4. *Ambrosia trifida* L
5. *Cenchrus tribuloides*
6. *Cuscuta* spp
7. *Helianthus* spp non cultivé spp
8. *Orobanche* spp
9. *Solanum rostratum* Dunn

